



# SYNERGIE

Integrace společnosti a institucí pohraničí  
Godowa a Petrovic u Karviné



Již nějakou dobu vás na stránkách Petrovického zpravodaje informujeme o realizaci projektu Synergie. Díky spolupráci mezi naší obcí a gminou Godów bylo v obou obcích zrealizováno mnoho zajímavých projektů, do jejichž aktivit byly zapojeny různé věkové kategorie našich obyvatel. Zmíněný projekt Synergie je však svým způsobem výjimečný, a to jak co do své délky, kdy jeho realizace probíhá 5 let, tak i do objemu finančních prostředků, které na jeho realizaci partnerské obce získaly. Celkové náklady projektu po obou stranách hranice představují částku 44 milionů korun, přičemž dotace Evropské unie a státního rozpočtu České republiky dosahuje výše 33 milionů Kč.

V první fázi projektu, která byla ukončena v minulém roce, probíhaly především investiční aktivity. Zatímco u nás došlo k přestavbě a otevření nového Kulturního centra, v Godowie zmodernizovali fotbalové hřiště a rozšířili zázemí pro sportovní vyžití obyvatel například instalací nových posilovacích strojů. V druhé polovině roku po úspěšném dokončení investiční fáze dochází k postupnému zahájení měkké části projektu v podobě prvních společenských akcí, do kterých jsou zapojeny téměř všechny spolky a organizace působící na území Petrovic u Karviné a naše škola.

Druhá fáze projektu, která právě spouští v realizaci celé řady kulturních, společenských i sportovních aktivit

potrvá až do roku 2022, tedy následující 4 roky. Vzhledem k tomu, že vás chceme o všech těchto akcích informovat, bude od tohoto vydání Petrovického zpravodaje jeho nedílnou součástí příloha, kterou právě pročítáte. Naleznete zde nejen články, prostřednictvím kterých se ohlédneme za akcemi, které v minulých měsících proběhly, ale také pozvánky na akce připravované. Věříme, že se tato příloha stane pro vás nejen zpestřením každého Petrovického zpravodaje, ale zároveň i inspirací, jak zajímavě strávit volný čas v našem příhraničí. Těšíme se, že se budeme společně s vámi setkávat při různých aktivitách realizovaných v rámci projektu Synergie.



Integracja społeczności i instytucji pogranicza  
Godowa i Petrovic u Karviné

# SYNERGIA



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

## PODEPSÁNÍ DOHODY O SPOLUPRÁCI MEZI OBCEMI PETROVICE U KARVINÉ A GODOWEM

V středu 6. února 2019 proběhlo v Kulturním centru Petrovice u Karviné setkání představitelů naší obce a družební obce Godów. Cílem tohoto setkání bylo podepsání dohody o spolupráci na probíhající rok. Hlavním úkolem bylo nejen vyhodnotit spolupráci v uplynulém roce, ale především, dohodnout se na obsahu spolupráce v roce letošním a prodiskutovali možnosti přípravy dalších nových společných projektů. Všemi zúčastněnými byla pozitivně hodnocena celá řada v minulosti realizovaných společných projektů spolufinancovaných z fondů Evropské unie. Ty v sobě zahrnovaly společné aktivity jak v oblasti sportovní, tak i kulturní a společenské. Tyto projekty oslovily stovky



lidí z obou obcí, a to ve všech věkových kategoriích. V letošním roce budou obce pokračovat ve společných projektech „Synergie - integrace společnosti a

institucí pohraničí Godowa a Petrovice u Karviné“ a „Železná cyklotrasa“. Zajímavé společné akce budou probíhat v obou obcích i v letošním roce.

## SPOLEČNÉ PŘEDVÁNOČNÍ KOLEDOVÁNÍ

V rámci projektu Synergie proběhla rovněž další událost v Kulturním centru a to společné setkání spolků obcí Petrovice u Karviné a Godowa pod názvem Společné předvánoční

koledování. Tento slavnostní večer se konal v pátek 14. 12. 2018. Více než 100 účastníků akce přijelo autobusem z Godowa. Byli to představitelé spolků jako např. Koło Emery-



tów i Rencistów, Klub Gospodyń Wiejskich, Ochotnicza straż pożarna atd. Z obce Petrovice u Karviné to byli představitelé takových spolků jako např. Klub důchodců, Český svaz žen, Český rybářský spolek, Honební společenstvo myslivců, členové spolku PZKO aj. Kromě společné večere byl pro návštěvníky také připravený kulturní program jak za českou, tak i za polskou stranu. Za obec Petrovice to byly děti místní základní školy, které si připravily vánoční program pod vedením učitelek paní Martiny Kostkové a Kateřiny Uhrové. Dále vystoupil taneční soubor Zoufalé manželky, jehož členkami jsou dámy ze Svazu žen. Z polské strany se představil pěvecký soubor Spoko babki a také pěvecký sbor Absolwent. Po programu a večeri následovala volná zábava.

## MIKULÁŠOVINY

Dne 6. 12. 2018 se v Kulturním centru Petrovice u Karviné konala akce v rámci projektu Synergie pod názvem Mikulášoviny. Akce byla spojená s tanečním kroužkem Tanečního klubu Marendi, který v Kulturním centru probíhá každý čtvrtek. Nic netušící děti z tanečního kroužku a také pozvané děti z obce Godow měly možnost si zatančit společně s Mikulášem,

andělem a čertem např. latinsko-americký tanec cha-cha, nebo svojí vlastní taneční sestavu. Mikuláš společně se svými společníky měl pro všechny děti v sále připravené malé dárečky. Tato akce se dětem i rodičům velmi líbila a vzhledem k tomu, že děti byly celý rok hodné, čert nakonec odešel s prázdnou.



Karwiński Teatrzyk **Bez Kurtyny**  
serdecznie zaprasza na bajkę muzyczną dla dorosłych

# KOPCIUSZEK? SORRY JAKO!

niedziela 24 marca 2019, godz. 16.00  
Dom Kultury w Piotrowicach k. Karwiny

Scenariusz i reżyseria: *Bogdana Najder*  
Scenografia: *Ewa Duiżik*  
Muzyka z repertuaru: *E. Farniej, A. Pianecznego, B. Polikowej, M. Rodowicz*  
oraz zespołów: *Chinaszki, Lady Pank, Nightwork, Olympic, Wanda i Banda*

Obsada: *Halina Chudzik, Janina Fierla, Marek Hanzel, Petra Hanzlová, Barbara Kiczmer, Bogdan Kondziolka, Zuzanna Koutziolka, Halina Ligocka, Jolanta Macura, Helena Michalska, Adam Michalski, Bogdana Najder, Roman Najder*

## POZVÁNKA NA DIVADELNÍ PŘEDSTAVENÍ

Spolek PZKO Dolní Marklovice vás srdečně zvou na divadelní představení v polském jazyce pod názvem „Kopciuszek? Sorry jako!“, které se bude konat v neděli 24. března 2019 od 16 hodin v Kulturním centru Petrovice u Karviné. Toto představení sehraji ochotníci z divadelního souboru Teatrzyk Bez Kurtyny z PZKO Karviná Fryštát. Přijďte se zasmát a pobavit při vtipném a netradičním pojetí známé pohádky.

## Razem przez cały rok - „Synergia – integracja społeczności i instytucji pogranicza Godowa i Petrovic u Karvine”.

W ubiegłym roku w ramach projektu zrealizowano wiele wspólnych działań. Jednym z najważniejszych była impreza pod hasłem **Pogranicze na sportowo** – wydarzenie zorganizowane z okazji oficjalnego otwarcia Transgranicznej Strefy Aktywności w Gołkowicach. W ramach festynu przewidziano szereg atrakcji, m.in. gry i konkurencje dla dzieci, program artystyczno-muzyczny oraz zabawę taneczną z didżejem. Nie brakowało imprez sportowych. 2 czerwca 2018 r. odbył się rajd rowerowy **Olza, rzeka która łączy**. Wydarzenie zorganizowano w celu popularyzacji aktywnego spędzania czasu przy jednoczesnej integracji mieszkańców pogranicza. Trasa wycieczki rowerowej liczyła 27 km i zakończyła się w Gołkowicach na Transgranicznej Strefie Aktywności. Zaś w sierpniu 2018 r. na Transgranicznej Strefie Aktywności w Gołkowicach miał miejsce cykl czterech spotkań w ramach wydarzenia **SENIOR FIT**. Zajęcia miały na celu integrację, zwiększenie aktywności ruchowej osób starszych oraz włączenie ich w życie społeczne. Każde spotkanie, prowadzone przez polską i czeską trenerkę, obejmowało ćwiczenia i elementy zumbi. Wydarzenie cieszyło się popularnością nie tylko wśród seniorów, lecz nabrało międzypokoleniowego charakteru. Odbyły się także mecze piłkarskie, transgraniczne rozgrywki dla dzieci starszych i młodszych oraz festiwal nordic walking. Wszystkie akcje były bezpłatne.

Nie zabrakło także atrakcji muzycznych i rozrywkowych. W czerwcu rozpoczęto cykl **Spotkań nad Olzą – koncert orkiestr**. W ramach cyklu wystąpiły znane i cenione orkiestry Sunny Band, Gminna Orkiestra Dęta z Gołkowic czy Mix Orchestra pod dyr. Adama Bobra. 7 lipca 2018 r. na

kompleksie sportowo-rekreacyjnym w Godowie odbył się wspólny festyn pod hasłem **Bawimy się razem**. Natomiast sierpniowe Dożynki Gminne nabrały polsko-czeskiego wymiaru, za sprawą festyny pn. **Sąsiedzka integracja**. Na festynie każdy mógł znaleźć coś dla siebie – przewidziano występy artystyczne, muzyczne, pokazy sztucznych ogniów oraz zabawę taneczną z didżejem. Seniorzy integrowali się także podczas wspólnych wyjazdów w ramach cyklu **Synergia gold** – wspólnie poznawali ciekawe miejsca pogranicza, biesiadowali i śpiewali. W grudniu serię wydarzeń zamknął, zorganizowany w magicznym przedświątecznym klimacie, **kiermasz Artystycznie bezgranicznie** w Gołkowicach. Podobnie rozpoczniemy tegoroczne wydarzenia projektowe Gminy Godów, tym razem w atmosferze Wielkanocnego Jarmarku Świątecznego. Natomiast miłośnicy aktywności sportowych będą mogli ponownie się spotkać podczas rajdu rowerowego. Obydwie akcje zaplanowano na kwiecień. Następnie odbędą się imprezy sportowe z serii Pogranicze na sportowo: Mecz piłki nożnej oraz Bieg po zdrowie, a także dwa rajdy rowerowe pod hasłem **Olza – rzeka która łączy**. Kalendarz działań projektowych przewiduje także organizację wiosennej wystawy **Wspólne Pasje**. Miesiące wakacyjne to przede wszystkim warsztaty wakacyjne dla dzieci oraz aktywności dla seniorów **Senior Fit** czy wyjazdy integracyjne **Senior Gold**, ale także spotkania autorskie **O literaturze bez granic** i kolejny rajd rowerowy. Najważniejszym letnim akcentem będzie jednak wspólny polsko-czeski festyn. Jesienią odbędą się Transgraniczne rozgrywki dla dzieci oraz festiwal nordic walking. Rok wydarzeń zakończymy tradycyjnie kiermaszem świątecznym -

**Artystycznie bezgranicznie**. Szczegółowe informacje o zaplanowanych w 2019 r. atrakcjach, fotorelacje z wyrażeniami, a także projektowe aktualności dostępne będą na facebookowej stronie projektu Synergia - integracja społeczności/Synergie - integracje społeczności.

### POZVÁNKA NA AKCE POŘÁDANÉ V OBCI GODŮV

- 23. března 2019 – cyklovýlet „Powitanie wiosny – Topienie Marzanny“ pořádá Koło Turystyki Rowerowej Gminy Godów
- 6. dubna 2019 – „Topienie Marzanny“ zahájení motorkářské sezóny pořádáné motorkářskou skupinou Mroczne Duchy. Místo akce: sportově-rekreační komplex Godov
- 13. dubna 2019 – zahájení cyklistické sezóny pořádáné Košem Turystyki Rowerowej Gminy Godów

